

# Noticias sobre Alonso González de Nájera y la edición de su *Desengaño y reparo de la guerra del Reino de Chile* (1614)<sup>1</sup>

## News about Alonso González de Nájera and the Edition of *Desengaño y reparo de la guerra del Reino de Chile* (1614)

**Miguel Donoso Rodríguez**

Universidad de los Andes  
CHILE  
mdonoso@uandes.cl

[*Hipogrifo*, (issn: 2328-1308), 4.1, 2016, pp. 9-21]

Recibido: 10-12-2015 / Aceptado: 02-01-2016

DOI: <http://dx.doi.org/10.13035/H.2016.04.01.02>

**Resumen.** Este trabajo es un adelanto de la edición crítica y anotada del texto *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile* (1614), de Alonso González de Nájera. En este contexto no solo se repasan los pocos datos conocidos sobre la vida del autor, sino que se sacan a la luz nuevos antecedentes, como su partida de bautismo, la cual demuestra que nació en Cuenca en 1556, así como sobre su familia. Del mismo modo, se anuncian algunos descubrimientos editoriales relevantes para el texto. En cuanto al Estudio preliminar que acompañará a la edición, se esbozan sus principales lineamientos: el intento por comprender al autor y su texto en el contexto europeo de la pax hispánica promovida por Felipe III, concretada en la estrategia de «guerra defensiva» que fue pensada y puesta en práctica por los jesuitas en el territorio de Chile; asimismo, intentar definir la tipología de este texto inclasificable, centrándose en sus rasgos arbitristas, con dos dimensiones importantes a considerar: por una parte la de *desengaño* (es necesario develar la verdad acerca de la guerra contra los mapuche); por la otra, dado que propone soluciones

1. El presente trabajo se enmarca en el Proyecto CONICYT, Programa FONDECYT Regular N°1130944, que lleva por título «Estudio, edición y notas de la crónica *Desengaño y reparo* de la guerra del reino de Chile (1614), de Alonso González de Nájera», del cual soy investigador responsable, y que cuenta también con la participación, como coinvestigador, del historiador Rafael Gaune Corradi.

concretas, la de *reparo* o remedio (la guerra se puede ganar si se toman las medidas pertinentes).

**Palabras clave.** Alonso González de Nájera, *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile* (1614), guerra de Arauco en Chile, literatura de arbitrios.

**Abstract.** This article is a preview to the critical edition and annotated text of *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile* (1614), by Alonso González de Nájera. Not only the few known facts about the author's life are reviewed: there is also new biographical information about him and his family, such as his birth certificate, which shows that he was born in Cuenca in 1556. Similarly, some relevant discoveries which respect to the publication of the text are presented. As for the preliminary study that will accompany the edition, its main guidelines are described: the attempt to understand the author and his text in the European context of the Pax Hispanica promoted by Felipe III, as expressed in the «Guerra defensiva» strategy that it was developed and implemented by the Jesuits in Chile's territory; also aims to define the typology of this unclassifiable text, focusing in its «arbitristas» features, with two important dimensions to be considered: on the one hand, the call to *desengaño* (it is necessary to unveil the truth about the war against Mapuches); on the other, as it proposes specific solutions, the *reparo* or remedy dimension (war can be won if appropriate measures are taken).

**Keywords.** Alonso González de Nájera, *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile* (1614), War of Arauco in Chile, *Arbitrios* Literature.

Alonso González de Nájera ha pasado a la historia como el militar que tomó la pluma para escribir un notable texto temprano de las letras coloniales de Chile: el *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile*, fechado en 1614, en el cual manifiesta su descañada visión de la guerra de Arauco y propone algunas soluciones concretas para enmendar el rumbo de las armas españolas. Cuando el autor termina de escribir, dicha guerra mantenía enfrentados a españoles e indígenas, al sur del río Biobío, por ya largos sesenta años. El suceso histórico que le sirve como punto de partida a la obra es el famoso desastre de Curalaba<sup>2</sup>, que marca un hito trágico en la conquista de Chile. En ese lugar, durante la noche del 25 de diciembre de 1598, los indios de guerra sorprendieron al gobernador Martín García Óñez de Loyola y a sus capitanes durmiendo desprevenidos y los pasaron a todos a cuchillo. Tan desafortunado hecho fue seguido por un levantamiento general indígena que significó la destrucción de todas las ciudades españolas ubicadas al sur del río Biobío, con la consiguiente muerte de muchos soldados y vecinos de dichas ciudades y el cautiverio de cientos de niños y mujeres españolas. Fue notable la alarma y desconcierto que tales noticias causaron en la corte, a tal punto que en abril de 1600 el rey Felipe III envió a un militar de renombre en las guerras europeas, Alonso de Ribera, a pacificar dicho territorio, con el compromiso de reclutarle un considerable socorro de 1200 hombres y enviarlo detrás suyo ese mismo año<sup>3</sup>. Las frecuentes levas habidas en la península hicieron imposible enrolar a un tan

2. Sobre este hecho ver el estudio de Jara, 1984.

3. Ver Barros Arana, III, pp. 271-274.

crecido contingente, y el socorro quedó al final reducido a tan solo 500 hombres, equivalentes a un tercio completo de infantería, el cual fue puesto al mando del sargento mayor Luis de Mosquera. Auxiliaban a este sargento tres capitanes, uno de los cuales fue Alonso González de Nájera. El socorro en que pasó a América nuestro soldado emprendió finalmente viaje a Chile en noviembre de 1600: tras embarcarse en Lisboa y hacer escala en Río de Janeiro, llegó a Buenos Aires, de ahí pasó a Tucumán y luego a Mendoza, ciudad a la cual arribó en mayo de 1601, cuando ya el mal tiempo y la nieve hacían imposible el cruce de la cordillera de los Andes. Finalmente pudo pasar al otro lado en octubre de 1601. Destacado de inmediato a la zona de conflicto en el sur, González de Nájera ejerció primero el cargo de sargento mayor y luego el de maestre de campo del ejército español, combatiendo por casi seis años en la guerra de Arauco. A comienzos de 1607 nuestro autor figuraba conveciente de graves heridas sufridas en diversas batallas, mientras el desarrollo de la guerra no mostraba avances positivos para los españoles. En razón de lo anterior, el gobernador Alonso García Ramón decidió enviarlo como emisario a la Corte para informar allá de la desastrosa situación de la guerra y obtener un apoyo más decidido de la Corona. En marzo de 1607 Alonso González de Nájera emprendió camino a Mendoza, y tras un largo viaje de dieciocho meses llegó a la Corte, cuando ya moría el año 1608. Pero las circunstancias con las cuales se encontró allá no fueron nada alentadoras para su misión. En efecto, desde 1604 que la Compañía de Jesús, representada por el padre Luis de Valdivia<sup>4</sup>, venía defendiendo vigorosamente ante el Consejo de Indias la implementación en Chile de una novedosa estrategia de cristianización y exclusión territorial de los indígenas, conocida como «Guerra defensiva», luego formalizada en 1610 a través de una real cédula y ejecutada, con suerte dispar, entre 1612 y 1626. La estrategia consistía en retirar las tropas españolas de la zona de conflicto y situarlas al norte del Biobío, ingresando al territorio de los mapuches por la zona de los ríos Maipo y Maquele. Los jesuitas, estos la comienzan a ejecutar con el apoyo de la Corona y bajo la dirección del padre Valdivia, que era gran conocedor de los indígenas, pero fracasaría de hecho al poco tiempo debido al asesinato de tres misioneros en Elicura, suceso del cual no sabemos si nuestro autor llegó a enterarse.

Mientras tanto, la solución al conflicto propuesta por Alonso González de Nájera, mucho más radical y combativa y que implicaba el endurecimiento de los términos de la guerra y la esclavización de los indígenas, como se puede comprobar en las páginas de su texto, hubo de quedar en suspenso. Nuestro autor, probablemente contrariado ante la escasa recepción que a sus planes encontró en la Corte, debió comenzar a redactar su texto, titulado *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile*, en España, quizá en 1609, año marcado por la expulsión de los moriscos de la península ibérica. En el intertanto fue designado gobernador de la localidad de Puerto Hércules, en la Toscana, donde debió retomar la redacción de su manuscrito. Según apunta el mismo autor en la Dedicatoria de su *Desengaño*, lo acabó de escribir en ese lugar el 1 de marzo de 1614. El texto está dedicado al famoso VII conde de Lemos, don Pedro Fernández de Castro († 1622), quien, aunque parezca

4. Ver Díaz Blanco, 2011.

un despropósito, estaba muy vinculado con los jesuitas<sup>5</sup>. No tenemos más noticias oficiales sobre González de Nájera, por lo que suponemos que murió en ese lugar en fecha muy cercana.

Como se puede apreciar, son bien escasos los datos que hasta hoy conocemos sobre nuestro autor. Por lo pronto, nada sobre su fecha y lugar de nacimiento, ni tampoco datos exactos de su muerte. El reciente y completo *Diccionario Biográfico Español*, terminado de publicar por la Real Academia de la Historia española en 2013, indica en la entrada dedicada a nuestro autor que nació en España en el «siglo XVI» y que murió en «Puerto Hércules, Toscana (Italia), c. 1614». La verdad es que el referido diccionario no aporta ninguna novedad, limitándose a reproducir al pie de la letra datos ya conocidos, que se recogen en el *Diccionario de personajes conquenses* de Priego Sánchez-Morate y Silva Herranz<sup>6</sup>. Con respecto a su nacimiento, el único dato que consigna este último diccionario es que «algunos repertorios biográficos lo dan como natural de Cuenca, aunque apenas existen datos de su vida anterior a 1600. No sabemos, por tanto, cuándo nació»<sup>7</sup>.

Por otra parte, sabemos que Alonso González de Nájera participó en las guerras de Francia y Flandes gracias al testimonio de un compañero de armas suyo, Alonso Vázquez (1557- h. 1625), soldado que alcanzara el rango de sargento mayor de la milicia de Jaén. Vázquez escribió una extensa relación sobre esas guerras, fechada en el año 1614 (el mismo del *Desengaño*); en el capítulo 16 y último de su obra figura un apartado que lleva por título «Castellanos, gobernadores y otros soldados particulares», en el cual hay un breve párrafo dedicado exclusivamente a nuestro autor:

El maestro de campo Nájera, natural de la ciudad de Cuenca, hoy castellano de Flandes, vino a Italia, fue soldado y sirvió en las guerras de Flandes, y Alejandro [Farnesio] le honró y aventajó por sus muchas partes y servicios; fue proveído por sargento mayor de la milicia de Ciudad Real y su Partido<sup>8</sup>.

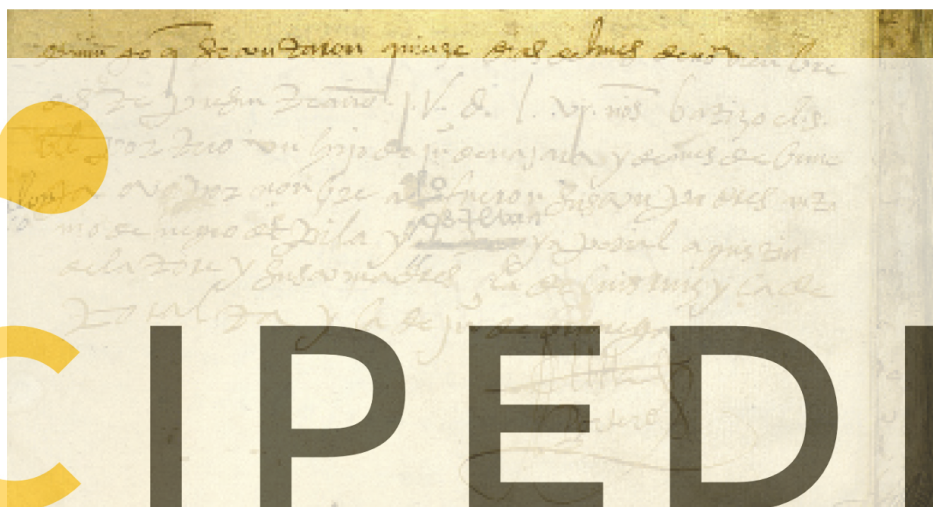
5. Estadista al servicio de Felipe III, el llamado gran conde de Lemos era presidente del Consejo de Indias cuando González de Nájera llegó a España, y a él está dedicado el texto del *Desengaño y reparo*. Famoso en su tiempo por ser uno de los más cultos aristócratas, tuvo por secretario a Lope de Vega y fue mecenas de Quevedo, Góngora y Cervantes, además de ser poeta y bibliófilo. Aprovechó sus frecuentes convalecencias para cultivar tales aficiones, aunque su colección se perdió al quemarse su palacio en Monforte de Lemos (Galicia). Educado con los jesuitas, como muchos otros vástagos de la nobleza castellana, tuvo gran ascendiente sobre él san Francisco de Borja. Construyó un colegio de jesuitas en Nápoles durante su virreinato y su confesor fue por muchos años un jesuita, Fernando de Mendoza. Ver para más datos el estudio de Enciso Alonso-Muñumer, 2007.

6. Ver *Diccionario Biográfico Español*, s. v. Alonso González de Nájera y el diccionario de Priego Sánchez-Morate y Silva Herranz, 2002, pp. 170-171.

7. Priego Sánchez-Morate y Silva Herranz, 2002, p. 170. Reproduce a la letra la misma información el *Diccionario Biográfico Español* en la entrada respectiva.

8. Alonso Vázquez, *Los sucesos de Flandes y Francia del tiempo de Alejandro Farnese* (1614), fol. 691r. El texto fue publicado en la Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España, vols. 72-74 (esta cita en vol. 74, p. 414). Reproduce también el fragmento Barros Arana, III, p. 327, n. 62.

Con el antecedente de su presunto origen conquense dándome vueltas en la cabeza, proporcionado por un compañero de armas de fiar, dirigí mis primeras averiguaciones al Archivo Diocesano de Cuenca, donde tuve oportunidad de consultar una serie de libros parroquiales del siglo XVI que se conservan ahí<sup>9</sup>. Específicamente en los libros de la parroquia de Santa Cruz de Cuenca correspondientes al siglo XVI figuran numerosas partidas de bautismo relacionadas con la familia Nájera o Nájera. Una de ellas es particularmente importante para este trabajo:



Libro de bautismos de la Parroquia de Santa Cruz de Cuenca, desde el año de 1551 hasta el de 1591, fol. 21r. Archivo Diocesano de Cuenca, signatura P227.

#### Transcripción de la partida:

Domingo, que se contaron quince días del mes de noviembre deste presente año 1556 años, batizó el s[eñor] Gil Portero un hijo de Juan de Nájera y de Inés de Brihuega. Hobo por nombre **Alonso**. Fueron sus compadres Antonio de Negro, de pila, y Esteban Imperial, Agustín de la Torre; y sus comadres la de Luis Ruiz y la de To[r]ralta y la de Juan de Brihuega.

[Firmado: El licenciado Portero]<sup>10</sup>

9. Gracias a las amables gestiones del historiador Miguel Fernando Gómez Vozmediano, Jefe de Referencias del Archivo Histórico de la Nobleza, en Toledo, y del también historiador Eugenio Serrano, quien trabaja en el Archivo Diocesano de Cuenca, pude coordinar una visita al referido archivo a fines de septiembre de 2015. Agradezco sinceramente la atención que me brindaron ahí tanto el doctor Serrano como el sacerdote archivero a cargo, don Marcelino Angulo.

10. Libro de bautismos de la Parroquia de Santa Cruz de Cuenca, desde el año de 1551 hasta el de 1591, fol. 21r. En el margen izquierdo de la partida aparece escrito, en letra de tono más oscuro, «alonso».

También en el *Libro de Índices* de la referida parroquia, en el registro de los bautismos correspondientes al año 1556, fol. 2v., el referido bautismo aparece registrado como de «Alonso de Nájara y Brihuega».

Todo indica que el matrimonio Nájara Brihuega bautizaba a sus hijos en la referida parroquia<sup>11</sup>, porque en el mismo libro figuran cristianados otros dos hijos de la pareja: Marco González de Nájara, nacido el 5 de mayo de 1551, y Francisco de Nájara, nacido el 8 de octubre de 1554<sup>12</sup>. No hay más hijos nacidos con posterioridad a la fecha de bautismo de Alonso; sin embargo, es más que probable que los hubiera anteriores a 1551, pero es imposible confirmarlo porque el libro parroquial precedente, que comprende el periodo 1517-1551, y donde figurarían dichas partidas, está desaparecido. Así que en apariencia todo indica que Alonso fue el hijo menor de una familia de al menos tres hermanos, pero que bien pudieron ser más.

Los padres de Alonso son, pues, Alonso de Nájara (o González de Nájara, forma recogida en la partida de bautismo de su hermano Marco) e Inés de Brihuega (o Briguega, forma recogida en la partida de nacimiento de su hermano Francisco). Sabemos que los apellidos podían variar mucho en la época. No era rara por esos años la diferencia de apellidos en una misma familia: unos por gusto o por gratitud, otros por necesidades de mayorazgos, capellanías, patronazgos, etc., tomaban determinado apellido que continuaba generalmente la consanguinidad con el fundador del vínculo. En el caso que nos ocupa, la anteposición del apellido González al de Nájara debía tener que ver con un reconocimiento a algún pariente o amigo muy cercano de la familia; en efecto, en la partida de bautismo de su hermano Francisco figura como comadre «Catalina González, mujer de Luis Ruiz, defunto», y en la propia partida de Alonso figura como comadre «la de Luis Ruiz»; esto es, en ambas partidas aparece como comadre la misma mujer, Catalina González, quien debía de haber sido la comadre de Alonso y de su hermano Francisco. Este hecho es la prueba del origen de la forma compuesta «González de Nájara», con la cual solía también firmar la familia (y que es, por lo demás, la forma con que rubricó nuestro autor la portada de su manuscrito de 1614).

Por otra parte, sabemos, gracias a la información presente en varias partidas de bautismo que aparecen en el referido libro parroquial, que los Nájara debían ser una familia de escribanos de renombre en Cuenca, lo que podría indicar un posible origen converso. En el siglo XV la mayoría de los escribanos urbanos en Castilla eran judeoconversos, aunque a la altura de 1550 ya se había depurado bastante el oficio<sup>13</sup>. Además, la familia tenía vínculos probados con plateros y genoveses. Escribanos y genoveses eran, por cierto, un matrimonio de conveniencia en la Cuenca del siglo XVI, donde se traficaba con paños de lana que salían rumbo a Italia y el Mediterráneo central, y casi todos estos tratos mercantiles eran escriturados por notarios urbanos. En la partida de su hermano Marco, por ejemplo, se indica que

11. Cabe apuntar que los fieles tenían la obligación de bautizarse en la parroquia correspondiente a la zona urbana donde vivían.

12. Ver *Libro de bautismos de la Parroquia de Santa Cruz de Cuenca...*, fols. 6v y 17v, respectivamente.

13. Téngase en cuenta que la Inquisición de distrito de Cuenca fue una de las más severas de España; lo sabemos porque es de los pocos tribunales de los que se conserva la mayoría de las fuentes originales.



es «hijo de Juan González de Nájera, escribano»; además, fueron sus compadres «el señor licenciado Andrés de Valera y Hernando Bebi Lanudo, escribano». En la partida de su otro hermano, Francisco, fueron compadres «Juan de Nájera, platero y Pedro de Nájera, escribano». En otra partida de bautismo figura un «Diego González de Nájera, escribano», quien posiblemente fuera uno de los hermanos mayores del autor (pero no puedo confirmarlo por faltar el libro de bautismos referido), quien bautiza un hijo en 1573. Todos estos antecedentes nos proporcionan valiosos datos sobre la actividad principal a la cual se dedicaba la familia Nájera o Nájera, de la cual formaba parte Alonso, y, sobre todo, podrían arrojar algo de luz sobre las circunstancias de la carrera militar del autor<sup>14</sup>. Según se deduce de sus propias palabras, las cuales necesariamente tenemos que complementar con la partida de bautismo recién sacada a la luz, su entrada al ejército debió producirse cuando tenía unos veinte o veintiún años (esto es, hacia 1577):

...por saber a cuánto obliga el haber yo continuado el servicio de Su Majestad, de la manera que vuestra excelencia ha sido bien informado, en Italia, Francia, Flandes y reino de Chile, espacio de treinta y siete años, justos fiscales aun de cualquiera pequeño yerro<sup>15</sup>.

Es evidente que estos descubrimientos son solo la punta de lanza para abordar futuras nuevas líneas de investigación en torno al autor y su familia. El campo queda abierto...

#### HISTORIA DE UN MANUSCRITO Y SU PUBLICACIÓN<sup>16</sup>

El manuscrito original del *Desengaño* se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid. Los datos más preliminares. Perteneció en una primera etapa al carmelita e intelectual de Sangüesa fray Raimundo Lumbier (1616-1691); entró luego a la propiedad del Colegio de San José del Carmen de Osuna, de donde pasó a los fondos de la Biblioteca del duque de Osuna e Infantado (fue este duque el que permitió al marqués de Miraflores y a Miguel Salvá, de la Real Academia de la Historia, la transcripción del texto para la publicación de la edición príncipe en 1866). Finalmente, el manuscrito pasó a los fondos de la Biblioteca Nacional de España en 1886, año en que la Biblioteca del duque de Osuna fue adquirida por el Estado español, y donde se conserva hasta el día de hoy.

14. La actividad escribanil de su familia pudo de alguna manera afectar el ascenso de nuestro autor en el ejército. En efecto, «es sabido que el ejercicio del oficio suponía un detrimento en quienes tuvieran aspiraciones de ascenso social, puesto que, entre otras cosas, inhabilitaba para el acceso a grupos privilegiados» (Carrasco y Negredo, 2010, p. 165, a quienes remito para todo el tema de la consideración social del escribano).

15. Alonso González de Nájera, *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile*, Dedicatoria a don Pedro Fernández de Castro, Conde de Lemos. Transcribo directamente el manuscrito original que se conserva en la Biblioteca Nacional de España.

16. Tomo para este apartado algunos datos ya publicados en Donoso, 2014.

Su historia editorial comienza con la publicación de la edición príncipe de 1866, cuando ya habían transcurrido más de 250 años desde su redacción, como parte de la Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España (CODOIN), tomo 48. Esta misma edición sirvió a su vez al famoso bibliógrafo e historiador chileno, José Toribio Medina, para hacer una reedición del texto en 1889, publicada en Santiago de Chile por la Imprenta Ercilla (con reimpresión facsímil en 1971 por la Editorial Andrés Bello). Sin embargo, la historia no termina aquí: la revisión de la edición de Medina de 1889 deparaba una sorprendente noticia. En su breve Introducción al texto el bibliógrafo chileno recuerda un hecho sin duda relevante para su estudio ecdótico. Ya he apuntado que a fines de 1608 González de Nájera llega a Madrid a cumplir su misión; ahí se encuentra con Alonso de Sotomayor, antiguo gobernador de Chile a fines del siglo XVI, y con el conde de Lemos, por entonces presidente del Consejo de Indias y a quien Nájera, como apunté, dedicaría su manuscrito en 1614. Nuestro autor pretende mostrarles la situación de la guerra de Chile en toda su descarnada realidad, por lo que se decide a apoyar su explicación redactando el largo texto del *Desengaño*. Pero dado que el trabajo de redacción resultaba bastante arduo y extenso, le pareció conveniente anticipar a los miembros del Consejo algunas ideas centrales del mismo. Así las cosas —recuerda Medina—, el autor mandara la imprenta un «folleto rarísimo» titulado *Quinto y sexto punto de la relación de su Desengaño*, agregando que él mismo pudo consultarlo en la Biblioteca del Museo Británico y que «consta de diez hojas en cuarto mayor, y es solo un extracto de lo que bajo ese rubro se lee en la obra»<sup>17</sup>. Con este dato en la mano procedí a rastrear este texto en la biblioteca de dicho museo, sin resultados positivos, hasta que finalmente apareció entre los fondos de la British Library, con el título exacto de *El quinto y sexto punto de la relación del Desengaño de la Guerra de Chile, sacados de 14 de su declaración, cuyos títulos han de ser los que están puestos al principio de cada capítulo*. Este opúsculo impreso fue catalogado en la biblioteca con la signatura C.58.e.11. Este impreso consta de solo 16 folios en 4°. En el anverso de la tapa figura el siguiente timbre: «Biblioteca del Excelentísimo Señor Marqués de Astorga». El curioso opúsculo figura clasificado, en letra manuscrita de algún catalogador, como «Perfect and very rare» y carece de portada (por lo tanto, no tiene fecha ni pie de imprenta, pero, según la tesis de Medina, su data de publicación debe ser anterior a 1614). La fecha exacta es difícil de precisar: si atendemos a que González de Nájera llegó a España a fines de 1608 y debió pasar un cierto lapso de tiempo intentando convencer verbalmente a las autoridades de sus teorías sobre la guerra de Arauco antes de comenzar a redactar la obra, es probable que este opúsculo (que no es otra cosa que un adelanto visible de una fracción limitada del manuscrito, como veremos) deba ser fechado en torno a 1610<sup>18</sup>. Al cotejar el texto del opúsculo impreso con el del manuscrito íntegro conservado en la Biblioteca Nacional se ha podido determinar con total certeza que el opúsculo corresponde a una versión embrionaria de dos capítulos correspondientes al texto manuscrito definitivo: el capítulo correspondiente al Punto quinto del opúsculo

17. Medina (ed.), *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile*, p. XII, n. 6.

18. Existe, además, una copia manuscrita de este opúsculo, la cual se conserva en la Biblioteca Nacional de Chile, hecha por mano anónima en el siglo XIX. Ver la bibliografía.



(«*De la guerra que nos hacen los indios de Chile con los fugitivos españoles que andan entre ellos*») es una versión abreviada del Punto cuarto del Libro segundo del manuscrito («*La guerra que nos hacen los indios con los fugitivos españoles que andan entre ellos*»); por otra parte, el Punto sexto del opúsculo («*De la mucha guerra que hacen a los españoles los indios de Chile con la fortaleza de su tierra*») corresponde a una versión resumida del Punto primero del Libro Segundo del manuscrito íntegro («*La guerra que hacen los indios a nuestros españoles con la gran fortaleza de su tierra*»). En resumen, la mayor virtud de este curioso opúsculo radica en que se publica como un breve adelanto de lo que sería la redacción definitiva del texto completo de Alonso González de Nájera, intentando develar las que a juicio del autor constituyen las dos principales desventajas de los españoles en la guerra de Arauco: la presencia de hispanos traidores entre las huestes indígenas y la gran fortaleza que a estas les confiere el conocimiento de la tierra.

#### HACIA UNA EDICIÓN CRÍTICA DEL TEXTO

En los últimos tres años he estado trabajando en un proyecto formalizado para la elaboración de una edición crítica y anotada del texto de González de Nájera, la cual está próxima a ser publicada. La idea es poner a disposición del mundo académico y del público en general una versión confiable del mismo. Hasta ahora el texto solo se puede consultar en ediciones que no responden a las actuales exigencias de la disciplina ecdótica y filológica. La nueva edición propone, como punto de partida, un minucioso trabajo textual, partiendo por la transcripción, fijación y modernización del texto del manuscrito original, único testimonio íntegro conocido del mismo, el cual se conserva en la Biblioteca Nacional de España, trabajo que se ha desarrollado conforme a criterios ecdóticos y hermenéuticos bien definidos. Se ha cotejado, asimismo, el texto del manuscrito con el del breve opúsculo impreso ya antes mencionado. Además, se ha elaborado un Estudio Textual y un *stemma* o árbol genealógico del manuscrito y de los distintos textos impresos derivados de él. El extenso texto requiere, asimismo, de variadas notas filológicas y explicativas de la más diversa índole: lingüísticas, semánticas, léxicas, socioculturales, etnográficas, históricas, militares, botánicas, etc., aspectos que se están abordando en la etapa de anotación del texto.

La nueva edición del texto permitirá una mejor comprensión del mismo, gracias a las notas y al Estudio preliminar que lo acompañará. En dicho estudio se pasará revista al discurso bélico-esclavista que defiende en su obra Alonso González de Nájera (el cual, por lo demás, es coincidente con la justificación doctrinal de la esclavitud de los indios de guerra sostenida en otros textos de la época<sup>19</sup>); el referido discurso constituye un elemento importante para comprender el contexto econó-

19. Ver para este tema especialmente el capítulo IX de Jara, 1984: «La justificación doctrinal de la esclavitud de los indios» (pp. 186 ss.), donde el autor pasa revista a cuatro textos que fundamentan la esclavitud de los indios de guerra en Chile: el *Tratado* del licenciado Melchor Calderón; el *Parecer* de fray Reginaldo de Lizárraga; la *Petición en derecho* de fray Juan de Vascones y el *Papel sobre la esclavitud de los indios de Chile* del capitán Domingo de Erazo.

mico y político en el que se enmarca la obra de González de Nájera. Asimismo, se intentará contextualizar el manuscrito en su dimensión europea y americana, incluyendo su dimensión arbitristica, que se comenta más abajo; del mismo modo, se analizarán las propuestas de González de Nájera a contraluz de la política de paz impulsada con el apoyo político-económico de las redes imperiales-virreinales de Felipe III. En ese sentido, una perspectiva analítica de comparación entre los textos de Luis de Valdivia y el manuscrito de González de Nájera dará cuenta de las diversas dimensiones histórico-políticas y las experiencias personales que se entrecruzaron en las dinámicas fronterizas de los confines del Imperio español. Ni Alonso González de Nájera ni el padre Luis de Valdivia se entienden sin los cruces de los planos globales y los planos locales, que la historiografía, en el último tiempo, ha denominado «mundialización ibérica»<sup>20</sup>. Si bien el Estudio preliminar tendrá en el proyecto defensivo jesuítico una perspectiva analítica de comparación, no se pueden olvidar las tramas europeas tanto de los prolegómenos y ejecución de la Guerra defensiva, como de la redacción europea del manuscrito de González de Nájera. El filtro europeo de las experiencias personales y la distancia espacio-temporal de la redacción en el Puerto de Hércules (Toscana, Italia), son dos elementos que necesariamente deben ser incluidos en el Estudio preliminar, con el objetivo de ampliar las miradas metodológicas y analíticas sobre el manuscrito que argumenta sobre una situación periférica, pero, de la misma forma, de vital importancia para la imposición de la *pax hispánica* en el orbe hispánico.

#### UN SOLDADO ARBITRISTA EN LA CORTE DE FELIPE III

Como se ha dejado entrever, no resulta fácil encasillar el texto de González de Nájera en un género narrativo determinado, tal como ocurre con un sinnúmero de textos coloniales<sup>21</sup>. Por un lado, es indudable que posee elementos que lo acercan a la crónica o relación de sucesos: así el relato del desastre de Curalaba y sucesiva destrucción de las ciudades españolas al sur del Biobío; o los relatos de martirios y cautiverio que padeció una numerosa población española, especialmente mujeres y niños; o diversos ataques que sufrieron los fuertes españoles. Por otra parte, se acerca a un tratado bélico, intentando indagar en las razones del fracaso militar y proponiendo soluciones materiales y/o estratégicas para ganar la guerra, con una terminología marcada por lo bélico. También puede ser clasificado, por supuesto, como un discurso bélico-esclavista, como antes se comentó, ya que buena parte de la solución militar al conflicto pasa por la esclavización de los indios de guerra, la cual existía de hecho desde 1571, en plena gobernación de Melchor Bravo de Saravia. Pero en los últimos meses ha ido tomando fuerza en mi investigación la idea de que el texto de González de Nájera posee rasgos que lo aproximan a un arbitrio o memorial, esto es, una solución ingeniosa, fruto de un detenido estudio y reflexión, a un problema político-económico que se ha mostrado insoluble en el tiempo. En la España del siglo XVII proliferaron los arbitristas, que proponían en la Corte soluciones económicas y políticas a los más variados problemas. En este

20. Ver Gruzinski, 2010.

21. Ver para todo este tema el esclarecedor trabajo de Mignolo, 1982.

sentido podemos decir que el texto de Nájera es, en primer lugar, un interesante diagnóstico de las razones del fracaso bélico de los españoles en Chile, incluyendo agudas y minuciosas observaciones de las costumbres de los indios<sup>22</sup> y explicando con largueza las causas a las cuales atribuye los malos resultados de las armas españolas en la guerra de Arauco. Lo interesante es que nuestro texto representaría, en cuanto arbitrio o memorial, justamente la contracara (la versión negativa, se podría decir) de otra suerte de arbitrio, el de la guerra defensiva propuesta por los jesuitas e implementada por la Corona con inicial éxito a comienzos del segundo decenio del siglo XVII.

El arbitrio de González de Nájera se sustentaría en dos dimensiones: en la primera, la del *desengaño*<sup>23</sup>, el autor se propone revelar la verdad sobre algunos mitos (y asimismo respecto a los obstáculos materiales y psicológicos) que impiden el éxito de las armas españolas en la guerra de Chile, entre los cuales destaca el originado por el imaginario épico-mapuche inspirado en *La Araucana* de Ercilla<sup>24</sup>. Así, el autor va desglosando cada uno de estos puntos, pasando revista, entre otros, a la ventaja geográfica que dan las inaccesibles montañas a los indígenas; la visión idealizada de la condición guerrera de los mapuche (incluso de su fortaleza física) por parte de los españoles; el fracaso de las campeadas y la inútil destrucción de las sementeras indígenas; la falsedad de los farautes o traductores indios que trabajan con los españoles, y, por sobre todo, la ingenuidad con que estos aceptan las fingidas paces ofrecidas por los indios. Con este diagnóstico en la mano González de Nájera propone en el texto la otra dimensión, la de *reparo* o remedio a/de los males de la guerra: todos esos obstáculos y desventajas deben ser enfrentados con seriedad y profesionalismo (y por supuesto con muchos recursos económicos): la desventaja geográfica con la construcción de una línea fortificada de fuertes españoles conectados entre sí en el margen del Biobío (e incluso de un fuerte abaluartado en Santiago); la visión idealizada del combatiente mapuche debe dar paso a una visión real, porque este no es más fuerte ni diestro para la lucha que el español; asimismo, hay que prescindir de los farautes y rechazar los acuerdos de paz con los indígenas, por no ser estos confiables, y así sucesivamente. Esta dimensión de *reparo* se complementa con una serie de ejecuciones para ponerla en práctica: mejorar el estilo de hacer la guerra; prescindir de los esclavos indios y reemplazarlos

22. González de Nájera es quizá el primer observador consciente de las costumbres de los indígenas, algo que no habían hecho los anteriores cronistas y solo parcialmente Ercilla en *La Araucana*, con la clara intención literaria, en este caso, de convertir al pueblo mapuche en el héroe de su poema épico.

23. Este vocablo no solo figura en el título de la obra, sino que anticipa uno de sus significados más profundos y constituye un núcleo esencial de la tesis sostenida por el autor, que no es otra que su propósito de «descorrer el velo», dar a conocer la verdad sobre la guerra sostenida por los españoles en Chile. En efecto, *desengaño* es «el conocimiento [luz según el *Diccionario de Autoridades*] de la verdad, con que se sale del engaño o error en que se estaba» (*DRAE*), y, como veremos más adelante, es un requisito esencial para tomar las medidas necesarias (el reparo o remedio) que permitan cambiar la suerte de la guerra.

24. Una buena aproximación al tema del supuesto verismo de *La Araucana* puede verse en Promis, 2005; ver también Zugasti, 2006.

por esclavos negros; proteger en mejor forma a los indios encomendados, vitales en la paz, y a los indios amigos, esenciales en la guerra, etc.

## CONCLUSIÓN

A lo largo de este trabajo hemos podido pasar revista a descubrimientos biográficos que ayudan a conocer mejor la figura de Alonso González de Nájera y situarla en su contexto, tanto europeo como americano; asimismo, han salido a la luz nuevos antecedentes ecdóticos, que aclaran algunos aspectos desconocidos del texto. El trabajo faltante, que debiera dar cuenta de una visión más de conjunto, es principalmente el del Estudio preliminar: en él se intentará comprender al autor y a su obra no solo en el contexto de una defensa de la esclavitud de los indios de guerra, sino en el contexto europeo de la *pax hispánica* promovida por Felipe III, concretada en la estrategia de «Guerra defensiva» que fue pensada y puesta en práctica por los jesuitas en el territorio de Chile; asimismo, se intentará dejar en evidencia los rasgos arbitristas que tiñen a este texto, texto que no es otra cosa que un llamado al desengaño (hay que revelar la verdad sobre la guerra, desmitificando las ventajas del indio), pero que también, porque propone soluciones concretas, posee una importante dimensión de reparo o remedio (la guerra se puede ganar si se toman las medidas pertinentes).

## BIBLIOGRAFÍA

- Barros Arana, Diego, *Historia General de Chile*, Santiago, Universitaria/Centro de Investigaciones Diego Barros Arana, 2013, vol. 3.
- Carrasco Martínez, Adolfo y Fernando Negredo, «Escribanos en defensa de su oficio», en *El nervio de la República: el oficio de escribano en el Siglo de Oro*, ed. Enrique Villalba y Emilio Torné, Madrid, Calambur, 2010, pp. 153-182.
- Díaz Blanco, José Manuel, *El alma en la palabra. Escritos inéditos del P. Luis de Valdivia*, Santiago de Chile, Universidad Alberto Hurtado/Instituto de Historia de la Pontificia Universidad Católica de Chile, 2011.
- Diccionario biográfico español*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2009-2013, 50 vols.
- Donoso, Miguel, «Notas para una edición del *Desengaño y reparo de la guerra del Reino de Chile* (1614), de Alonso González de Nájera», *Taller de Letras*, 55, 2014, pp. 13-23.
- Enciso Alonso-Muñumer, Isabel, *Nobleza, poder y mecenazgo en tiempos de Felipe III. Nápoles y el Conde de Lemos*, Madrid, Actas, 2007.
- González de Nájera, Alonso, *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile, donde se manifiestan las principales ventajas que en ella tienen los indios a nuestros españoles y los engaños que de nuestra parte han sido causa de la*

*dilación de su conquista, con un medio que promete brevedad para acabarla*, Biblioteca Nacional de España, signatura Mss/10.646.

González de Nájera, Alonso, *El quinto y sexto punto de la relación del Desengaño de la Guerra de Chile, sacado de catorce de su declaración, cuyos títulos han de ser los que están puestos al fin*, Biblioteca Nacional de Chile, signatura MS. BA 4, t. 10, pp. 597-632.

González de Nájera, Alonso, *El quinto y sexto punto de la relación del Desengaño de la guerra de Chile, sacados de 14 de su declaración, cuyos títulos han de ser los que están puestos al fin. Por el maestro de campo Alonso González de Nájera*, British Library, signatura C.58.e.11

Gruzinski, Serge, *Las cuatro partes del mundo. Historia de una mundialización*, México D. F., FCE, 2010.

Invernizzi, Lucía, «"Los trabajos de la guerra" y "Los trabajos del hambre": dos ejes del discurso narrativo de la Conquista de Chile (Valdivia, Vivar, Góngora Marmolejo)», *Revista Chilena de Literatura*, 36, 1990, pp. 7-15.

Jara, Álvaro, *Guerra y sociedad en Chile y otros temas afines*, Santiago, Universitaria, 1984.

*Libro de bautismos de la Parroquial de Santa Cruz de Cuenca, desde el año de 1551 hasta el de 1591*, Archivo Diocesano de Cuenca, signatura P. 227.

Medina, José Toribio, «Introducción» a Alonso González de Nájera, *Desengaño y reparo de la guerra del reino de Chile*, Santiago de Chile, Imprenta Ercilla, 1889.

Mignolo, Walter, «Cartas, crónicas y relaciones del descubrimiento y la conquista», en *Historia de la literatura hispanoamericana (tomo 1: Época colonial)*, coord. Luis I. Madrigal, Madrid, Cátedra, 1982, pp. 55-116.

Priego Sánchez-Morate, Hilario y José Antonio Silva Herranz, *Diccionario de personajes conqueses (nacidos antes del año 1900)*, Cuenca, Diputación Provincial, 2002.

Promis, José, «La otra lectura de *La Araucana*», *Mapocho*, 38.2, 2005, pp. 79-98.

Vázquez, Alonso, *Los sucesos de Flandes y Francia del tiempo de Alejandro Farnese [1614]*, Biblioteca Nacional de España, Mss/2767.

Vázquez, Alonso, *Los sucesos de Flandes y Francia del tiempo de Alejandro Farnese*, Madrid, Imprenta de Miguel Ginesta, 1879-1880, 3 vols. (Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España, vols. 72, 73 y 74).

Zugasti, Miguel, «El toqui Caupolicán y la prueba del tronco a la luz de un nuevo texto. Entre etnohistoria y literatura», *Colonial Latin American Review*, 15.1, 2006, pp. 3-28.

